

Occhio

owner's manual

your
luminaire

Coro piano pure »air« /
Coro moon piano pure »air«

Thank
you

Vielen Dank, dass Sie sich für eine Leuchte von Occhio entschieden haben. Wir wünschen Ihnen viel Freude damit. Genießen Sie die neue Kultur des Lichts von Occhio!

Thank you for choosing a luminaire from Occhio. We hope it brings you plenty of joy. Enjoy the new culture of light from Occhio!

Nous vous remercions d'avoir choisi un luminaire Occhio et espérons que vous apprécierez votre produit. Profitez de la nouvelle culture de la lumière d'Occhio !

Gracias por elegir una lámpara de Occhio. Esperamos que disfrutes de ella. ¡Vive la cultura de la luz de Occhio!

Grazie per aver scelto una lampada Occhio e ci auguriamo che tu sia soddisfatto. Goditi la nuova cultura della luce di Occhio!

Coro piano pure » air « / Coro moon piano pure » air «

Montage / Mounting / Assemblée / Montaje / Assemblaggio	7
Entnahme / removal / retrait / extracción / rimozione	26
Bedienung / Operation / Utilisation / Operación / Funzionamento	29
Steuerung / Control / Contrôle / Controlar / Controllo	37
<i>Occhio air</i>	39
<i>Installation / installation / installation / instalación / installazione</i>	40
<i>Bedienung / operation / utilisation / operación / operazione</i>	43
<i>weitere Optionen / further options / autres options /</i> <i>otras opciones / altre opzioni</i>	45
Sicherheitshinweise / Safety tips / Consignes de sécurité /	
Instrucciones de seguridad / Consigli per la sicurezza	58
Pflegehinweise / Care instructions / Conseils d'entretien /	
Instrucciones de cuidado / Istruzioni per la cura	58



Coro piano pure » air « / Coro moon piano pure » air «

Montage / Mounting / Assemblée / Montaje / Assemblaggio

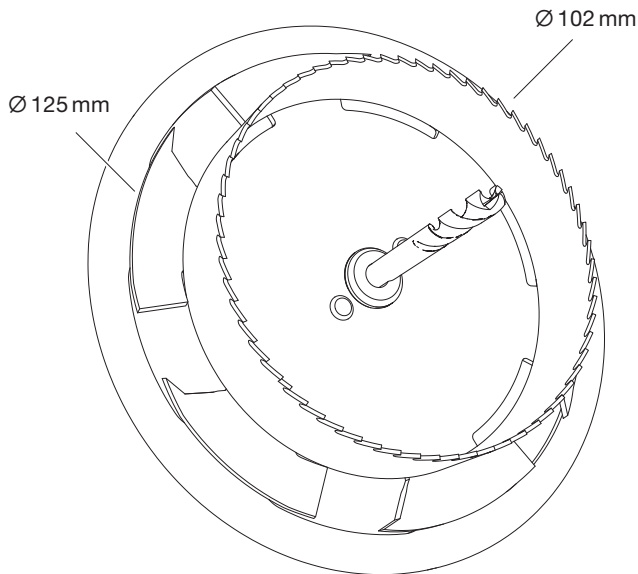
Spezialbohrer (nicht im Lieferumfang enthalten, optional bestellbar)

Special drill bit (not included with luminaire, can be optionally ordered)

Mèche spéciale (non fournie, peut être commandé en option)

Broca especial (no incluida en el suministro, puede pedirse opcionalmente)

Punta speciale (non inclusa nella fornitura, può essere ordinato come opzione)



Vor der Montage alle stromführenden Leitungen vom Stromnetz trennen!

Disconnect all electrical lines from mains before mounting!

Débrancher toutes les sources d'alimentation avant le montage !

¡Antes del montaje deben separarse de la red eléctrica todos los cables que conducen corriente!

Prima del montaggio scollegare tutti i cavi di alimentazione dalla rete elettrica!

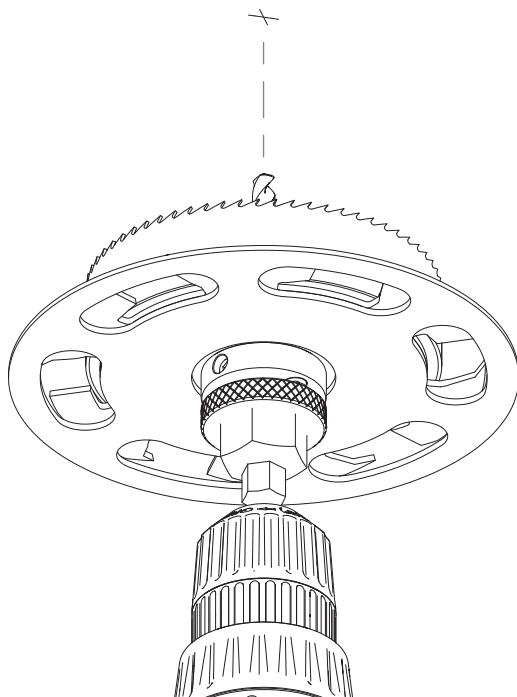
Bohrung mit umlaufender Falz für das Einputzelement erstellen

Drill hole with circumferential rebate for the plaster element

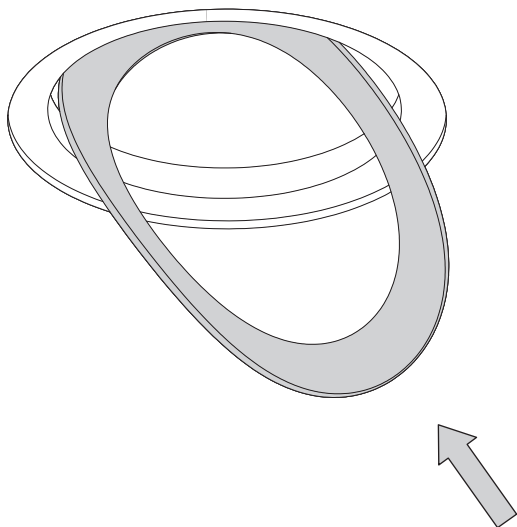
Créer un perçage avec feuillure périphérique pour l'élément à encastrer

Taladro con rebaje circunferencial para el elemento de yeso

Foro con battuta circonferenziale per l'elemento in gesso



Verstärkungsring durch die Bohrung führen
Insert the reinforcement ring through the hole
Faire passer l'anneau de renforcement par le trou
Pase el anillo de refuerzo por el orificio
Far passare l'anello di rinforzo attraverso il foro



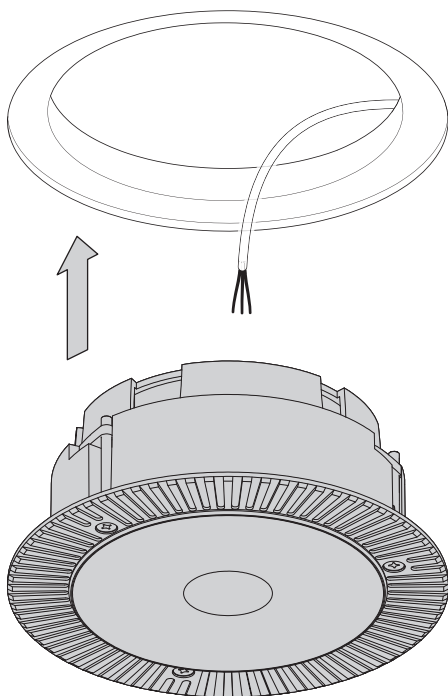
Einputzring inklusive Schutzkappe einsetzen

Insert plaster ring including protective cap

Mettre en place l'anneau à plâtre, y compris le capuchon de protection

Insertar anillo de yeso incluyendo tapa protectora

Inserire l'anello per intonaco, compreso il cappuccio di protezione



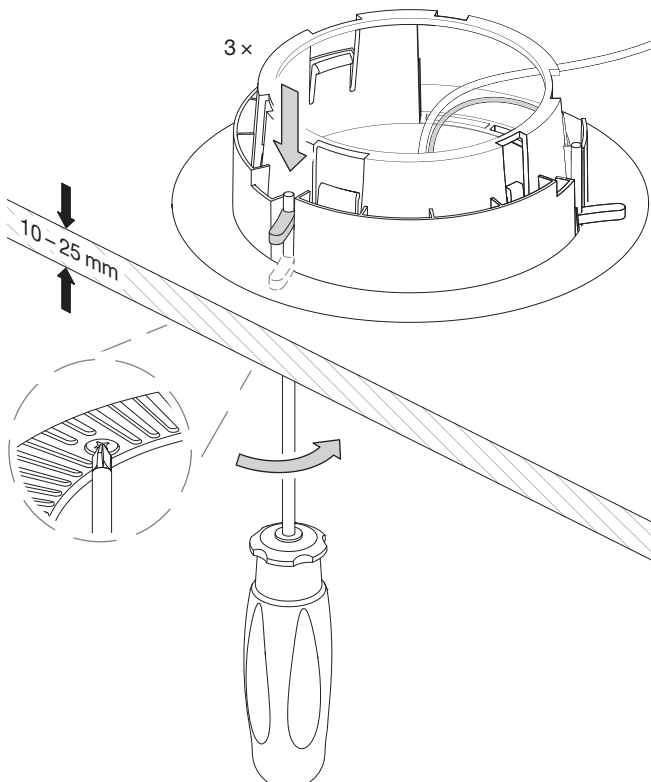
Einputzring fixieren

Fix the plaster ring

Fixer l'anneau à plâtre

Fijación del anillo de yeso

Fissare l'anello per intonaco



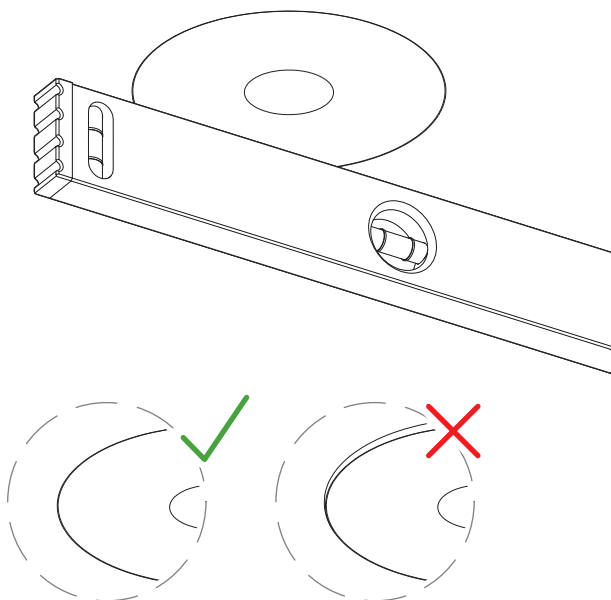
Deckenbündigen Einbau überprüfen!

Check flush ceiling mounted installation!

Vérifier l'installation à fleur de plafond !

Compruebe el montaje a ras de techo!

Verificare l'installazione a filo con il soffitto!



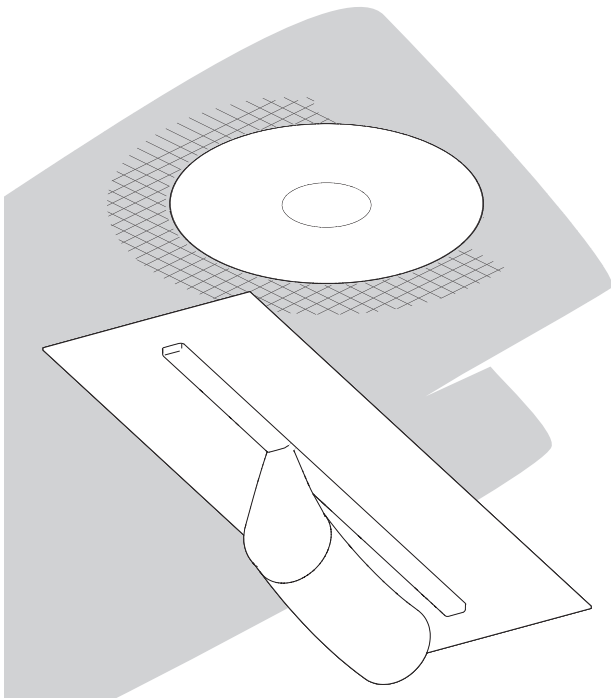
Dünne Schicht Feinputz auftragen, Netzring zum Schutz vor späteren Spannungsrissen auflegen und einputzen

Apply a thin layer of fine plaster, lay the mesh ring to protect against subsequent tension cracks and plaster in

Appliquer une fine couche d'enduit fin, poser un anneau de filet pour protéger des fissures de tension ultérieures et enduire

Aplique una fina capa de yeso fino, coloque un anillo de malla para proteger contra las grietas de tensión posteriores y enyese en su lugar

Applicare uno strato sottile di intonaco fine, posizionare un anello di rete per proteggere da successive crepe da stress e intonacare in posizione





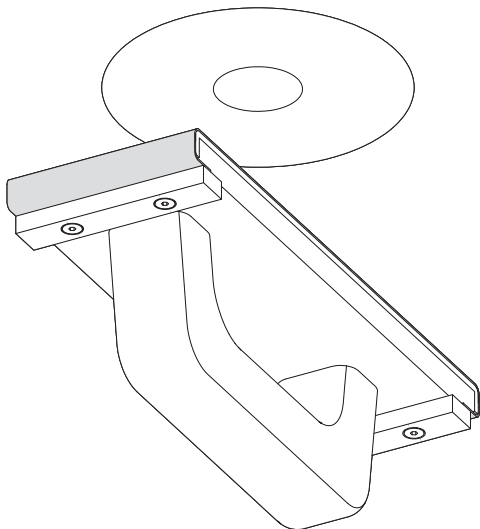
Schleifarbeiten vorsichtig ausführen! Die Anputzkante darf nicht beschädigt werden

Carry out sanding work carefully! The plastering edge must not be damaged

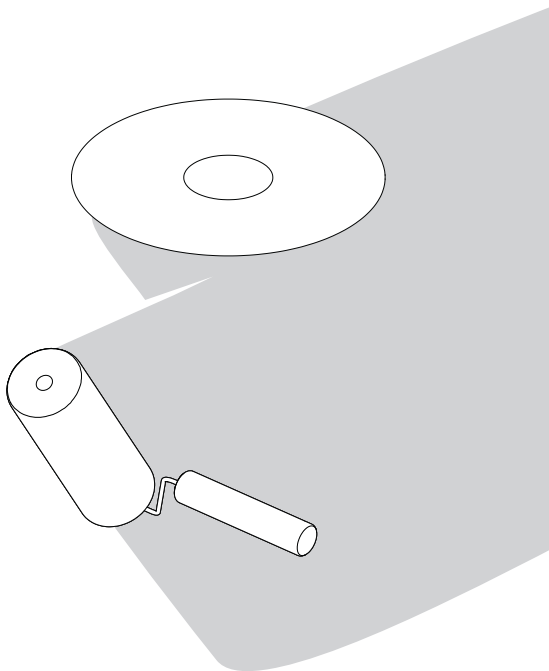
Effectuer les travaux de ponçage avec précaution ! Ne pas endommager le bord de crépissage

Realice los trabajos de lijado con cuidado. No se debe dañar el borde de enlucido

Eseguire i lavori di levigatura con attenzione! Il bordo dell'intonaco non deve essere danneggiato



Malerarbeiten ausführen
Carry out painting work
Exécuter des travaux de peinture
Realizar trabajos de pintura
Eseguire lavori di verniciatura



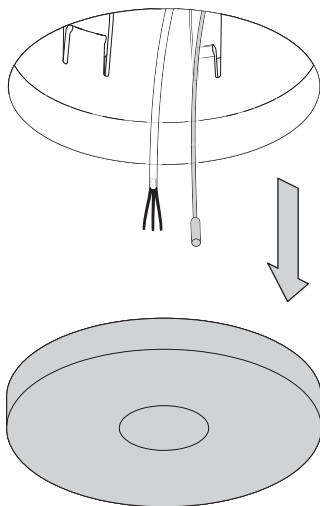
Schutzkappe entnehmen

Remove protective cap

Retirer le capuchon de protection

Retire la tapa protectora

Rimuovere il cappuccio di protezione



Vorschaltgerät wie abgebildet verkabeln

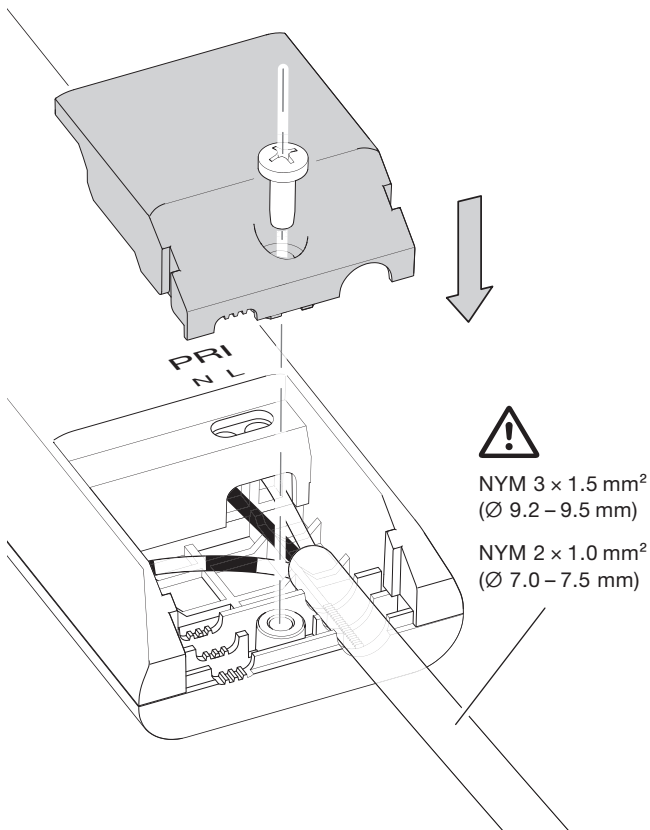
Wire the power supply unit as shown

Câbler le ballast comme illustré

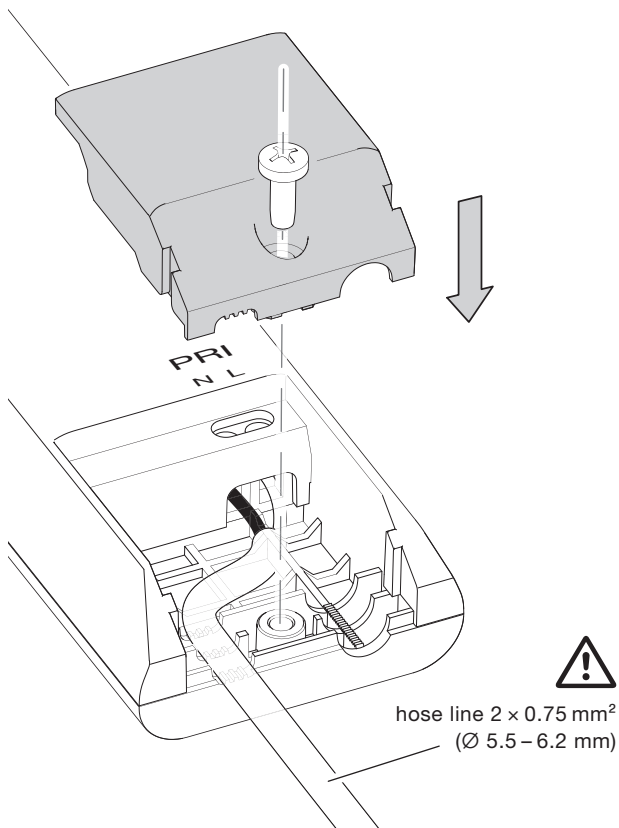
Cablee la fuente de alimentación como se indica

Cablare l'alimentatore come illustrato

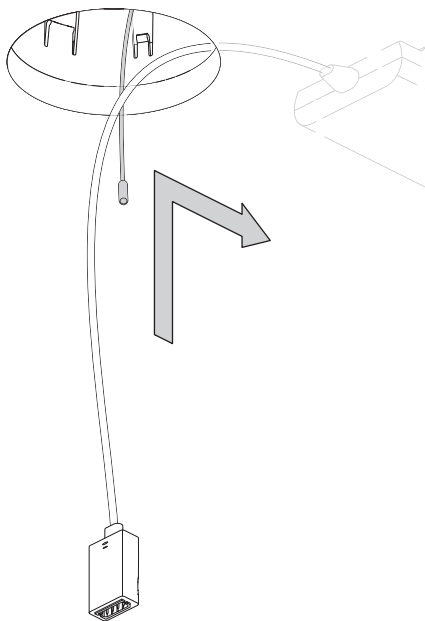
Option 1



Option 2



Vorschaltgerät in der Decke verstauen
Stow the power supply unit in the ceiling
Ranger le ballast dans le plafond
Estiba el lastre en el techo
Stivare la zavorra nel soffitto



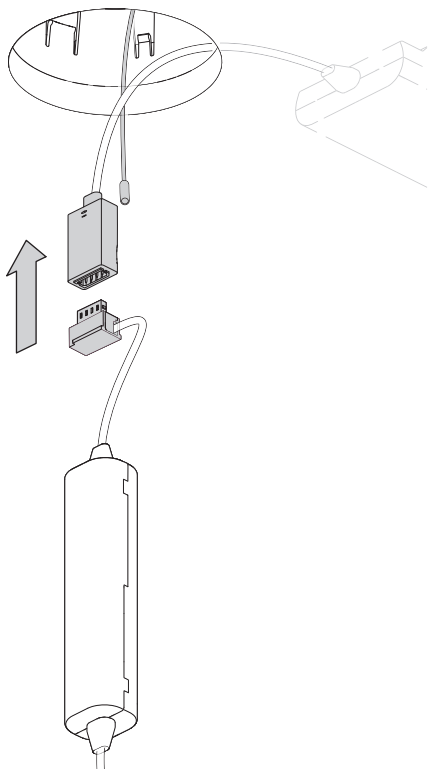
Treiber wie abgebildet verkabeln

Wire the driver as shown

Câbler le driver illustré

Cablee la controlador como se indica

Cablare l'alimentatore come illustrato



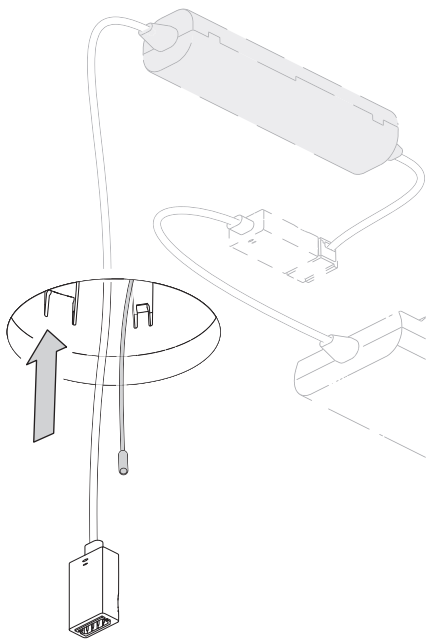
Treiber in der Decke verstauen

Stow the driver in the ceiling

Ranger le driver dans le plafond

Estiba los controlador en el techo

Stivare la alimentatore nel soffitto



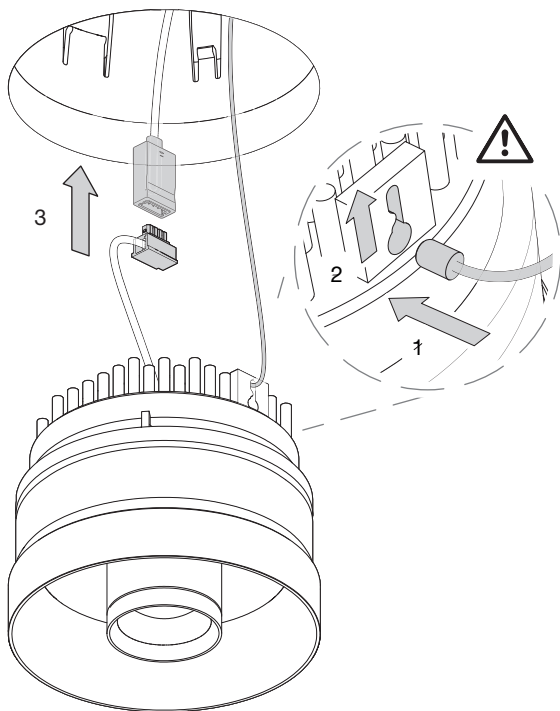
Fallschutz einhaken und Steckverbindung herstellen

Hook in the fall protection and connect plug and socket

Accrocher la protection contre les chutes et réaliser le raccordement

Enganche el anticaídas y realice la conexión del enchufe

Agganci la protezione anticaduta e colleghi la spina e la presa



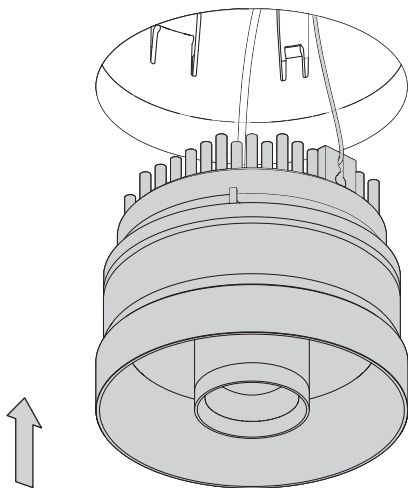
Light unit deckenbündig einsetzen

Insert light unit flush with ceiling

Light unit à fleur de plafond

Inserte la unidad de iluminación enrasada en el techo

Inserire il gruppo ottico a filo con il soffitto



Die Leuchte ist fertig montiert

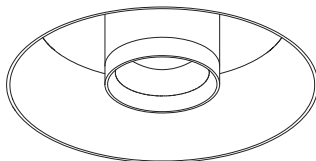
The luminaire is fully assembled

Le luminaire est entièrement monté

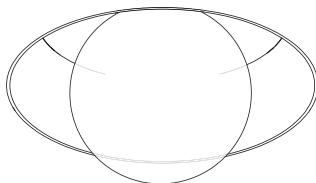
La luminaria está totalmente montada

La lampada è completamente assemblata

Coro piano pure »air«



Coro moon piano pure »air«



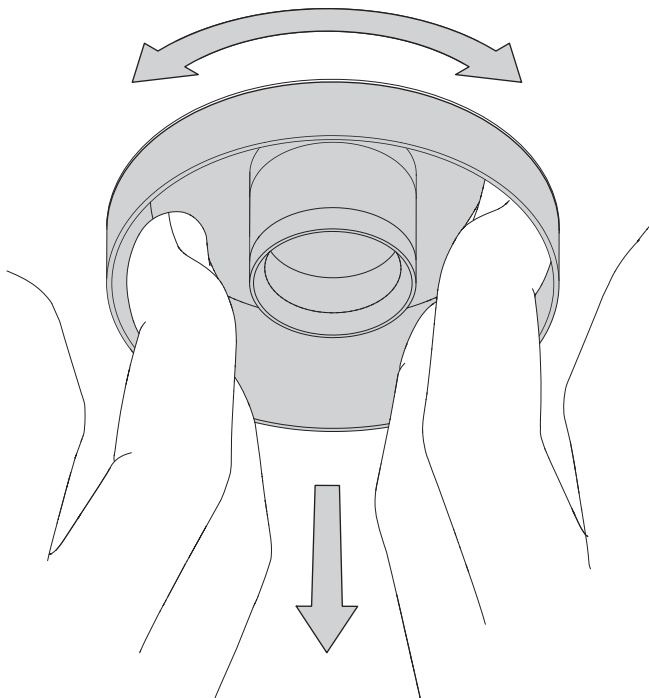
Für Wartungszwecke: light unit mit leichten Drehbewegungen nach unten ziehen und entnehmen

For maintenance purposes: push the light unit downwards with a slight twisting motion and remove it

Pour l'entretien : pousser/enfoncer le light unit vers le bas en effectuant de légers mouvements de rotation et le retirer

Para el mantenimiento: tire de la unidad luminosa hacia abajo con un ligero movimiento giratorio y extráigala

Per la manutenzione: premere l'unità luminosa verso il basso con un leggero movimento di rotazione e rimuoverla



Coro piano pure »air« / Coro moon piano pure »air«

Bedienung / Operation / Utilisation / Operación / Funzionamento

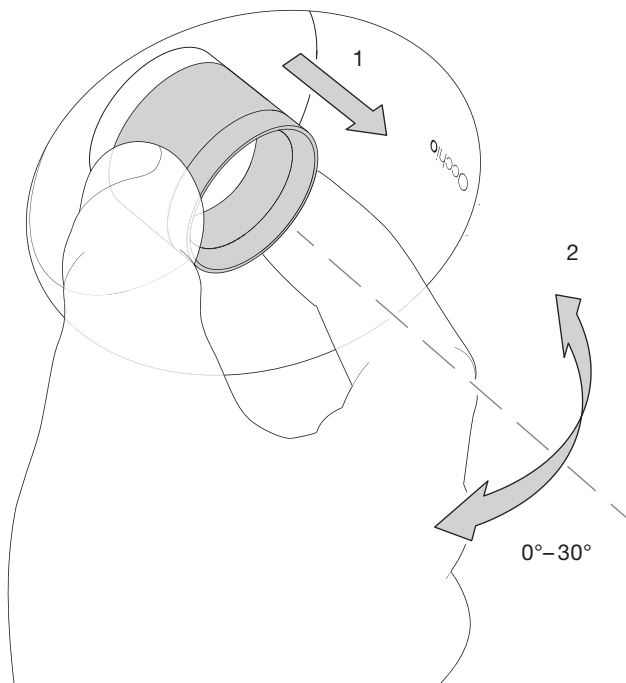
Zoom entlang der Ebene des Logos um bis zu 30° schwenken

Pan zoom along the plane of the logo by up to 30°

Zoom le long du plan du logo jusqu'à 30° de panoramique

Zoom a lo largo del plano del logotipo de hasta 30°

Zoom lungo il piano del logo fino a 30°



Leuchte um bis zu 360° (mit Anschlag) drehen

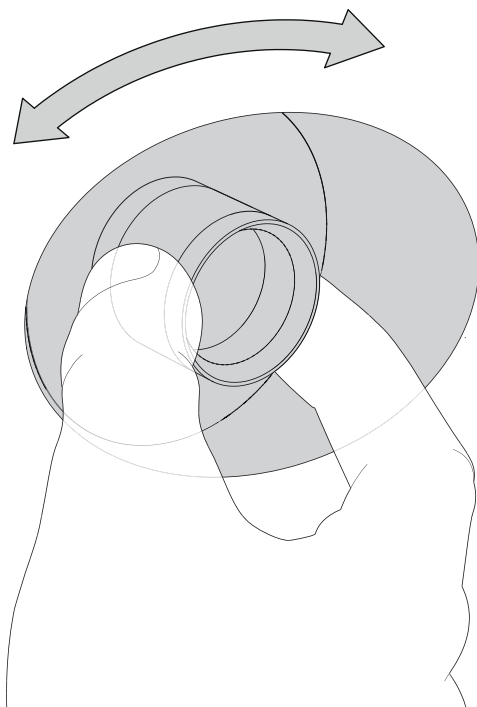
Rotate the luminaire 360° (with stop)

Faire pivoter le luminaire jusqu'à 360° (avec butée)

Rota la luminaria hasta 360° (con tope)

Ruotare la lampada fino a 360° (con arresto)

0°–360°



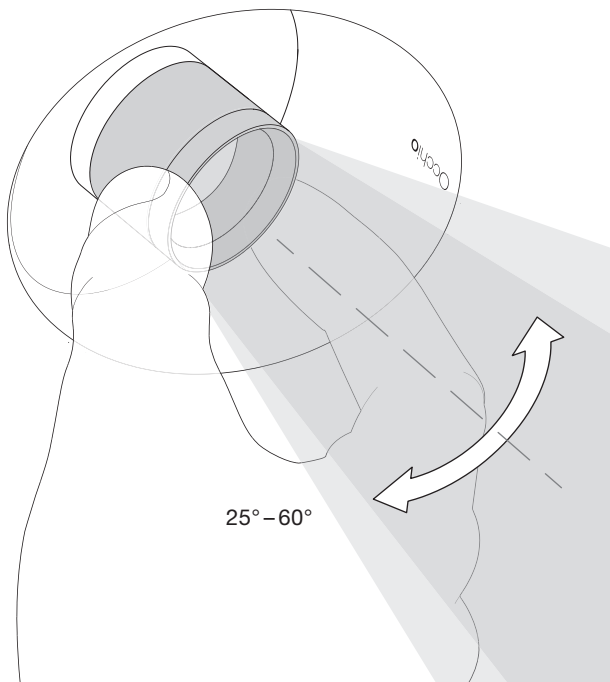
Zoom durch Drehen des Linsenhalters einstellen

Adjust zoom by rotating the lens holder

Régler le zoom en faisant pivoter le support de l'objectif

Ajuste el zoom rotando el soporte del objetivo

Regolare lo zoom ruotando il supporto dell'obiettivo



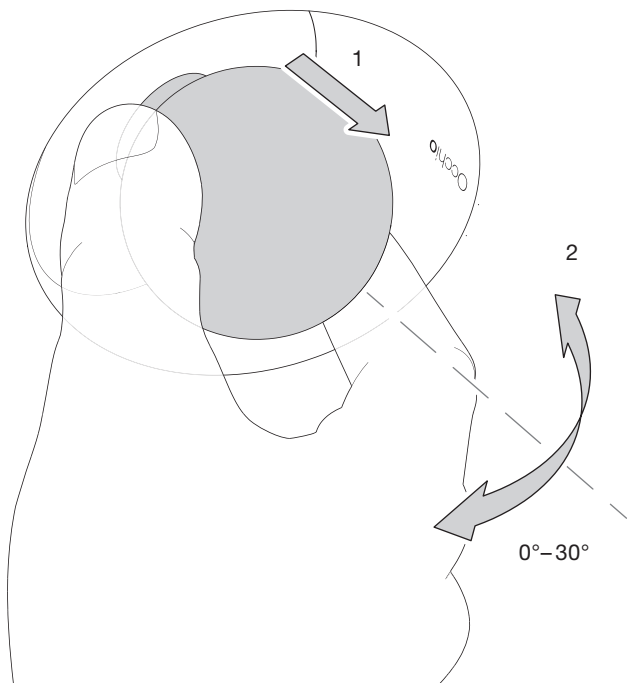
Fireball entlang der Ebene des Logos um bis zu 30° schwenken

Swivel Fireball along the plane of the logo by up to 30°

Pivoter la boule de feu jusqu'à 30° le long du plan du logo

Gire Fireball hasta 30° a lo largo del plano del logotipo

Ruotare Fireball lungo il piano del logo fino a 30°



Leuchte um bis zu 360° (mit Anschlag) drehen

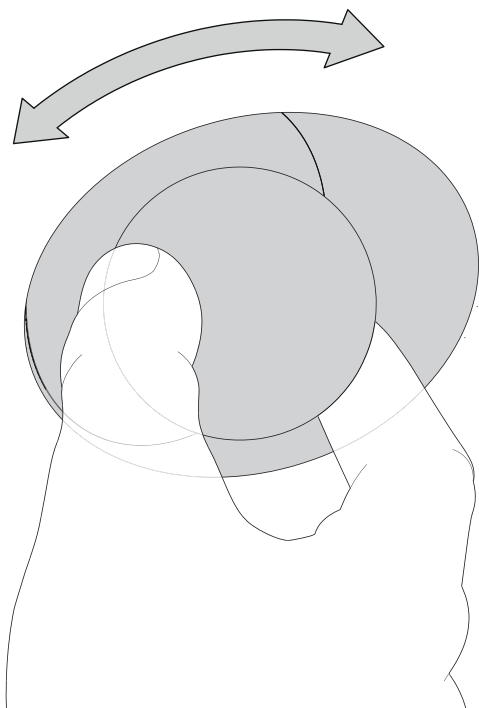
Rotate the luminaire up to 360° (with stop)

Faire pivoter le luminaire jusqu'à 360° (avec butée)

Rota la luminaria hasta 360° (con tope)

Ruotare la lampada fino a 360° (con arresto)

0°–360°



Coro piano pure » air « /
Coro moon piano pure » air «

Steuerung / Control / Contrôle / Controlar / Controllo

Occhio air

Installation & Bedienung / installation & operation / installation et
utilisation / instalación y funcionamiento / installazione e funzionamento



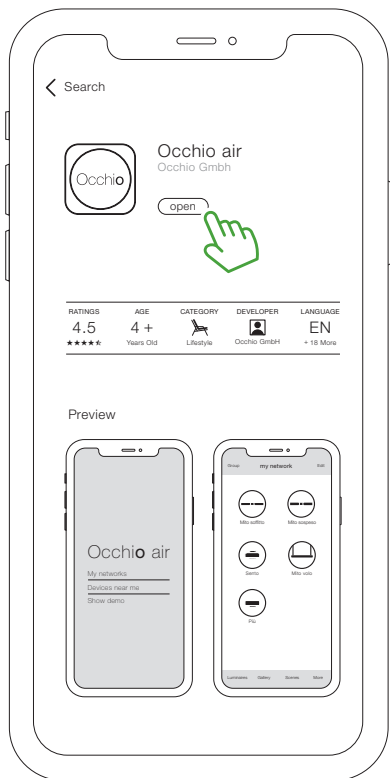
App installieren und öffnen

Install and open the app

Installer et ouvrir l'application

Instala y abre la aplicación

Installare e aprire l'applicazione



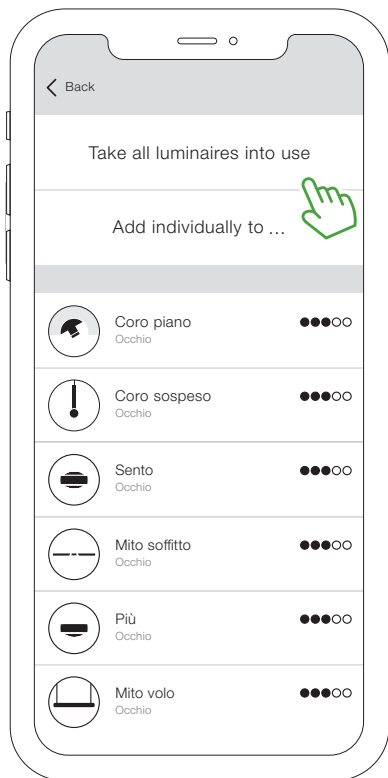
Angeschlossene Leuchten einrichten und Netzwerk erstellen

Set up connected luminaires and create network

Configurer les luminaires connectés et créer un réseau

Configurar las luminarias conectadas y crear una red

Impostare gli apparecchi collegati e creare una rete



Leuchten steuern

Control luminaires

Apparecchi di controllo

Luminarias de control

Apparecchi di controllo



Steuerungsgesten
Control gestures
Gestes de contrôle
Gestes de contrôle
Gesti di controllo

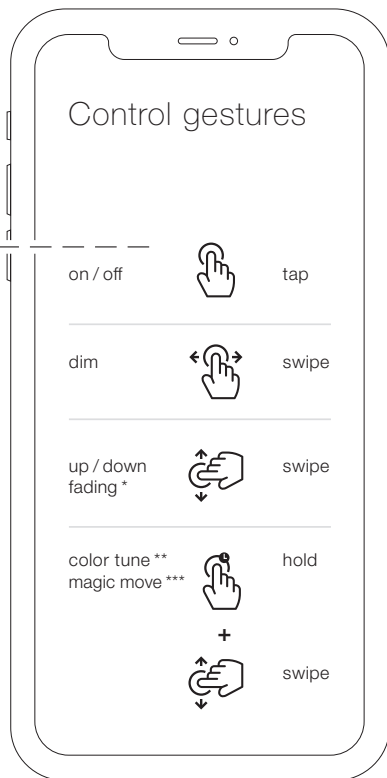
Nur bei Leuchten mit beidseitigem
Lichtaustritt*, color tune**
oder magic move***

Only for luminaires with double-
sided light output*, color tune**
or magic move***

Uniquement pour les luminaires avec
rendement lumineux double face*,
color tune** ou magic move***.

Sólo para luminarias con salida
de luz de doble cara*, color tune**
o magic move***

Solo per apparecchi con emissione
luminosa su entrambi i lati*,
color tune** o magic move***



Occhio air

weitere Optionen / further options / autres options /
otras opciones / altre opzioni



Netzwerk teilen: Optional kann nun das erstellte Netzwerk (my network) mit anderen geteilt werden

share network: Optionally, the created network (my network) can now be shared with others

partager le réseau : En option, le réseau créé (mon réseau) peut maintenant être partagé avec d'autres personnes

compartir red: Opcionalmente, la red creada (mi red) puede ahora ser compartida con otros

condividi rete: Opzionalmente, la rete creata (la mia rete) può ora essere condivisa con altri



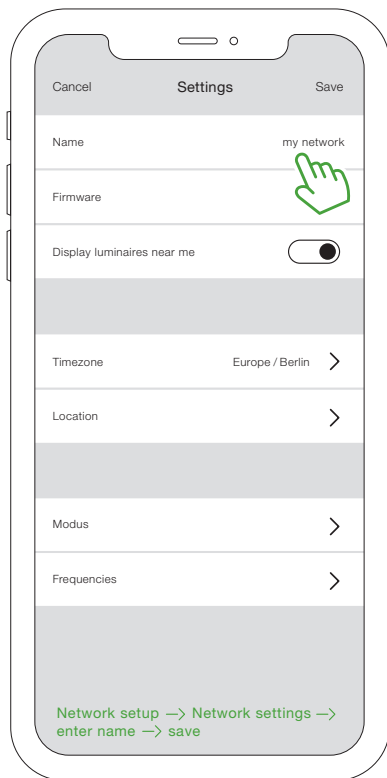
Netzwerknamen vergeben

Assign network name

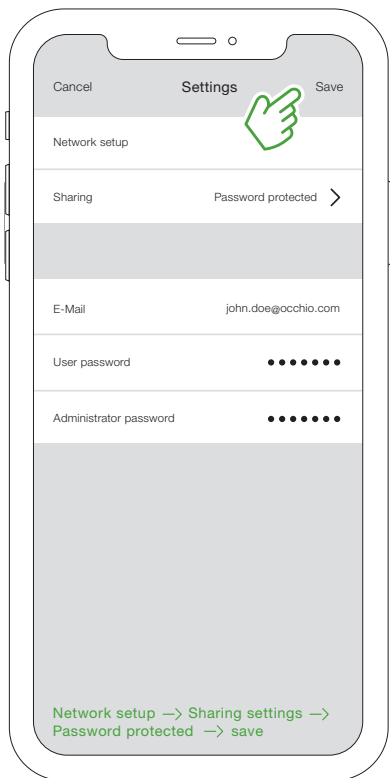
Attribuer un nom de réseau

Asigna el nombre de la red

Assegnare il nome della rete



Netzwerk freigeben
Share network
Partager le réseau
Comparte la red
Condividere la rete



Occhio air sync

Leuchten im Netzwerk gruppieren und features mittels touchless control gemeinsam steuern

Group luminaires in a network and control features with touchless control together

Regroupez les luminaires dans un réseau et contrôlez ensemble les fonctions avec la touchless control

Agrupe las luminarias en una red y controle las funciones con touchless control de forma conjunta

Raggruppate gli apparecchi in una rete e controllate insieme le funzioni con il touchless control

Occhio air sync ist bei allen Coro-Leuchten bereits aktiviert. Leuchten mit touchless control (Coro sospeso) können Leuchten ohne touchless control (z.B. Coro moon vivo, Coro piano) via air sync steuern.

Occhio air sync is already activated for all Coro luminaires. Luminaires with touchless control (Coro sospeso) can control luminaires without touchless control (e.g. Coro moon vivo, Coro piano) via air sync.

Occhio air sync ya está activado en todas las luminarias Coro. Las luminarias con touchless control (Coro sospeso) pueden controlar luminarias sin touchless control (por ejemplo, Coro moon vivo, Coro piano) mediante air sync.

Occhio air sync est déjà activé sur tous les luminaires Coro. Les luminaires équipés de la fonction touchless control (Coro sospeso) peuvent commander les luminaires sans touchless control (par ex. Coro moon vivo, Coro piano) via air sync.

Occhio air sync è già attiva in tutte le lampade Coro. Le lampade con touchless control (Coro sospeso) possono controllare le lampade senza touchless control (ad esempio Coro moon vivo, Coro piano) tramite air sync.

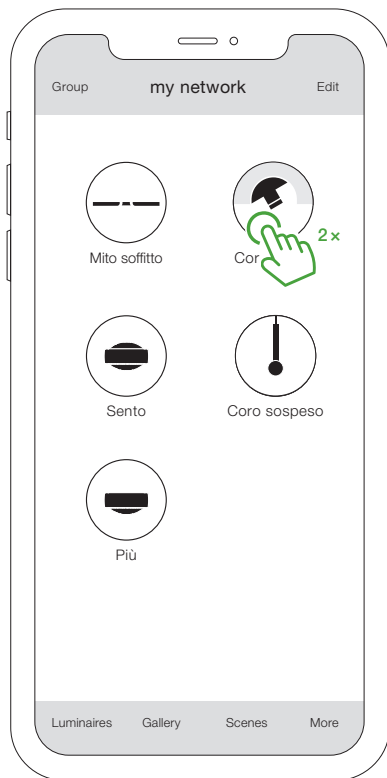
Einstellungen der Leuchte öffnen

Open settings of the luminaire

Ouvrir les réglages du luminaire

Abrir los ajustes de la luminaria

Aprire le impostazioni dell'apparecchio



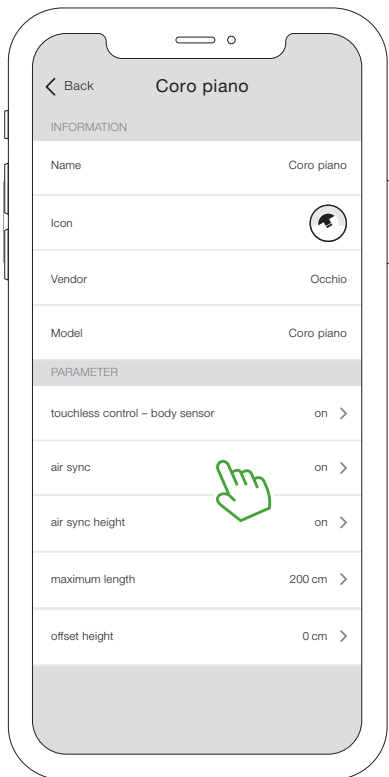
Parameter: Zusatzoptionen der Leuchte aktivieren oder Einstellungen vornehmen (air sync, air sync height, presence sensor, ambient light control)*

Parameter: Activate additional options of the luminaire or make settings (air sync, air sync height, presence sensor, ambient light control)*

Paramètre : Activez des options supplémentaires du luminaire ou effectuez des réglages (air sync, air sync height, presence sensor, ambient light control)*

Parámetros: Activar opciones adicionales de la luminaria o realizar ajustes (air sync, air sync height, presence sensor, ambient light control)*

Parametri: Attivare opzioni aggiuntive dell'apparecchio o effettuare impostazioni (air sync, air sync height, presence sensor, ambient light control)*



*Funktionen abhängig vom Leuchtenmodell

*Functions depending on luminaire model

*Fonctions dépendant du modèle de luminaire

*Las funciones dependen del modelo de luminaria

*Le funzioni dipendono dal modello di apparecchio

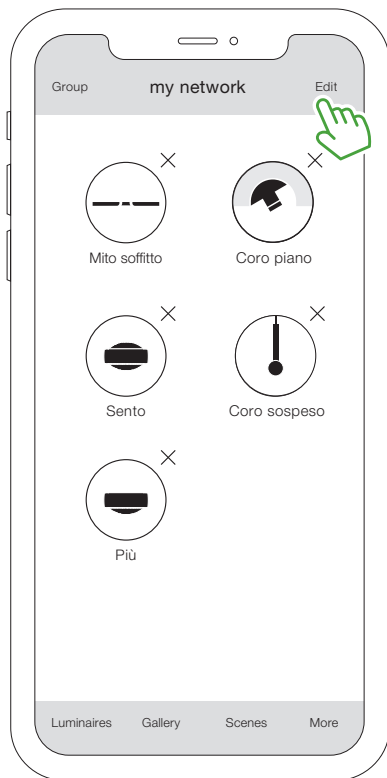
Gruppe erstellen

Create a group

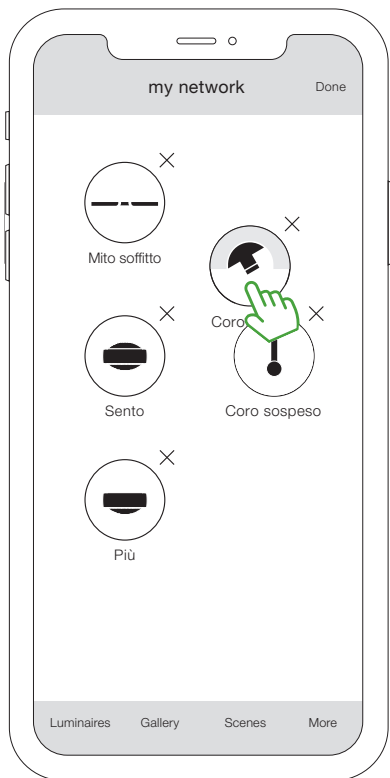
Créer un groupe

Crea un grupo

Creare un gruppo



Leuchtsymbole übereinanderlegen
Superimpose luminaire icons
Superposer les icônes des luminaires
Superponer iconos de luminarias
Superponer iconos de luminarias



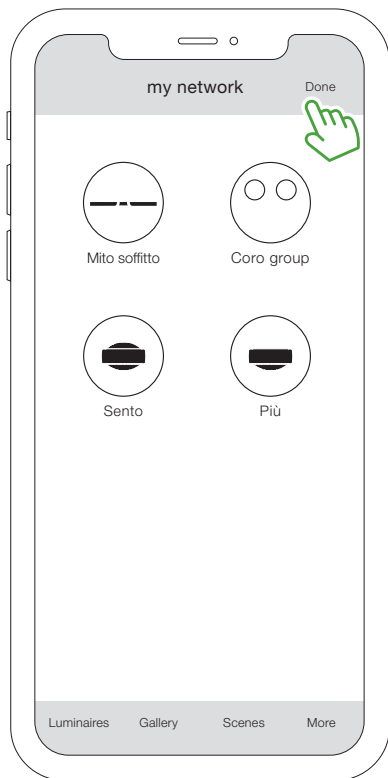
Bearbeiten beenden

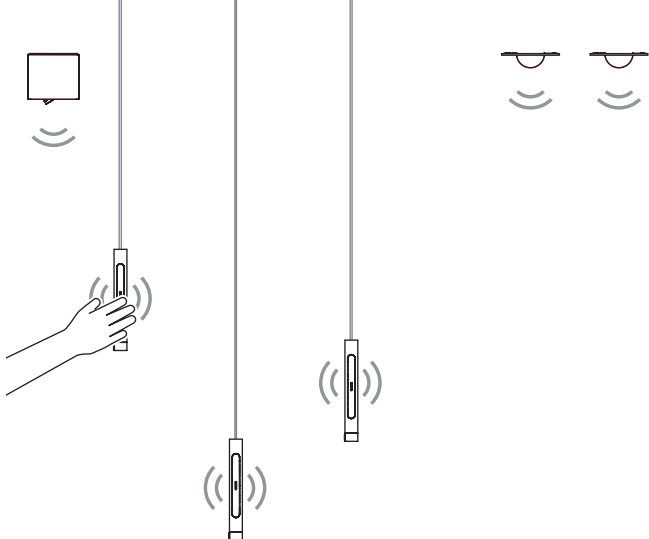
Exit edit

Montage de sortie

Edición de salida

Modifica dell'uscita





Die synchronisierten Leuchten, innerhalb einer Gruppe, können nun gemeinsam mittels touchless control gesteuert werden

Weitere Infos unter: www.occhio.com/faq

The synchronized luminaires within a group can now be controlled together with touchless control

Further info at: www.occhio.com/faq

Les luminaires synchronisés au sein d'un groupe peuvent désormais être contrôlés ensemble grâce à la touchless control

Plus d'informations : www.occhio.com/faq

Las luminarias sincronizadas dentro de un grupo pueden ahora controlarse conjuntamente con el touchless control

Más información en: www.occhio.com/faq

Gli apparecchi sincronizzati all'interno di un gruppo possono ora essere controllati insieme con il touchless control

Ulteriori informazioni su: www.occhio.com/faq



Achtung! Arbeiten an Elektrokomponenten dürfen nur von qualifiziertem Fachpersonal oder dem Hersteller durchgeführt werden./Warning! Work on electronic components must be carried out by a qualified specialist or by Occhio./Attention! Les travaux sur les composants électroniques doivent uniquement être réalisés par un personnel qualifié ou par Occhio./ ¡Atención! Solo los técnicos de Occhio o el personal cualificado están autorizados a realizar los trabajos en los componentes eléctricos./Attenzione! Gli interventi sui componenti elettronici devono essere eseguiti esclusivamente da personale qualificato o da Occhio.



Heiße Oberfläche, nicht berühren!/Hot surfaces, do not touch!/Surface chaude, ne pas toucher !/ Superficie caliente, ¡no tocar!/ Superficie molto calda, non toccare!

.....
Lichtquellen und Betriebsgeräte können ohne dauerhafte Beschädigung des umgebenden Produkts von Occhio ausgetauscht werden.

Light sources and control gears can be replaced without permanent damage to the surrounding Occhio product.

Les sources lumineuses et les ballast peuvent être remplacés par Occhio sans endommager durablement le produit environnant.

Las fuentes de iluminación y los equipos de control pueden ser sustituidos por Occhio sin que el producto circundante sufra daños permanentes.

Le sorgenti di luce e i dispositivi di alimentazione possono essere sostituiti da Occhio senza danni permanenti dei prodotti circostanti.

.....
Occhio erklärt hiermit, dass die Leuchte aufgrund ihrer Konzipierung und Bauart den EG/EU-Richtlinien und entsprechenden harmonisierten Normen entspricht. Des Weiteren erklärt Occhio, dass der Funkanlagentyp Occhio air der Richtlinie 2014/53/EU entspricht (Bluetooth-Funksteuerung; Frequenzbereich 2402–2483 MHz; Sendeleistung +8 dBm = 6 mW).

Occhio hereby explains that, due to their design and construction, the luminaires meet the EG/EU guidelines and corresponding harmonised standards. Occhio further explains that the Occhio air wireless system meets the 2014/53/EU guideline (Bluetooth remote control; frequency range 2402–2483 MHz; transmitting power +8 dBm = 6 mW).

Occhio déclare par la présente que la conception et la fabrication du luminaire sont conformes aux directives CE/EU ainsi qu'aux normes harmonisées correspondantes. Par ailleurs, Occhio déclare que l'équipement radio Occhio air est conforme à la directive 2014/53/EU (radioguidage par Bluetooth ; gamme de fréquence 2402–2483 MHz ; puissance d'émission +8 dBm = 6 mW).

Occhio declara que, en virtud de su diseño y construcción, la luminaria cumple con las directivas CE/UE y las normas armonizadas correspondientes. Occhio declara además que el tipo de sistema de radio Occhio air cumple con la Directiva 2014/53/UE (control de radio Bluetooth; rango de frecuencia 2402–2483 MHz; potencia de transmisión +8 dBm = 6 mW).

Occhio dichiara che la lampada è stata progettata e prodotta in conformità alle direttive CE/UE e alle norme armonizzate. Inoltre, Occhio dichiara che l'impianto di radiocomunicazione Occhio air è conforme alla direttiva 2014/53/UE (Comando radio bluetooth, gamma di frequenza 2402–2483 Mhz; potenza di trasmissione +8 dBm = 6 mW).

.....
Das Gerät muss gemäß WEEE-Richtlinie (2012/19/EU) entsorgt werden.

The device must be disposed of in line with the WEEE guidelines (2012/19/UE).

L'appareil doit être éliminé conformément à la directive 2012/19/UE relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques (DEEE).

El dispositivo debe eliminarse de acuerdo con la Directiva RAEE (2012/19/UE).

Il dispositivo deve essere smaltito in conformità alla direttiva RAEE (2012/19/UE).

